

基本館藏

83472

統計譯文專輯



1

統計出版社

20223

統計譯文專輯

第一輯

統計出版社

1956年・北京

統計譯文專輯

第一輯

*

統計出版社編輯出版

(北京復興門外三里河)

北京市書刊出版業營業許可證出字第 075 号

京華印書局印刷

新華書店發行

*

書号: 8006·6 · 850×1168 1/32 · 518/16 印張 · 132,000 字

1956 年 5 月第 1 版

1956 年 5 月第 1 次印刷

印數: 1—7,100

定價: (7) 0.65 元

目 錄

進一步提高農業統計工作的水平.....	B·曼雅金(1)
論集体農庄的統計分組法.....	A·利布金德(20)
論集体農庄的統計分組.....	A·西林(39)
集体農庄的新报表.....	H·列維亨(58)
提高集体農庄和農業机关統計报表的可靠性.....	H·岡察洛夫(70)
关于農業的劳动生產率指标.....	B·布拉根斯基(83)
集体農庄劳动生產率的研究方法.....	A·利布金德(101)
論 1955 年農作物实际收穫量的計算.....	H·日維林(110)
論确定提高收穫率中未被利用潛力的方法.....	H·帕斯哈維爾(119)
畜產率統計指标.....	A·布良斯基(143)
怎样計算畜產量.....	A·布良斯基(155)
平茲省統計局分析農業統計資料的經驗.....	M·波利亞契金(163)
收穫率指数.....	Φ·卡列里(176)

進一步提高農業統計工作的水平

B·曼雅金

苏联共產党中央委员会一月全会“关于增加畜牧業產品生產”的決議，对于進一步發展社会主义經濟具有巨大的意义。在全会的各項決議中和苏联共產党中央委员会第一書記尼·謝·赫魯曉夫同志在全会上的报告中，指出了急劇發展种植業和畜牧業的詳尽綱領。全会的決議又一次有力地証明了在爭取進一步加强苏維埃國家威力的斗争中，共產党認為自己的主要任务是一往直前地發展重工業，并在这一基礎上發展國民經濟各部門，改善人民的物質福利狀況。

增加谷物生產是發展農業各部門、特別是發展畜牧業这一部門的最重要条件。苏联共產党中央委员会一月全会提出了一項任务：要在最近五、六年中，使每年谷物的总收穫量至少增加到100億普特。只有在这种情况下，我國才能充分滿足糧食方面的全部需要，建立更強大的糧食后备，擴展對外貿易，同时并可拿出40多億普特谷物以及大量麥麸、豆餅和各种配合飼料來供应畜牧業。谷物生產的急劇增加，就能为畜牧業的發展打下穩固的基礎，使畜牧業具有高度的產品率和生產更多的商品畜產品，國家將得到必要數量的畜產品以滿足苏維埃人民对食品的需要和工業

对原料的需要。

我國社会主义經濟有一切必要的条件來順利完成党所提出的任务。苏联共產党中央委员会一月全会的決議，尼·謝·赫魯曉夫同志在全会上的報告，都周詳地論証了有可能在最近五、六年中，借助于提高旧有耕地的單位面積產量、减少收穫时的損失、進一步擴大生荒地和熟荒地上谷类作物的播种面積、大大擴大玉蜀黍的播种面積等方法，來达到全國所需要的谷物生產水平。

共產党坚决反对用老一套的方式來領導農業，堅持地發揮集体農庄、机器拖拉機站和國營農場的工作人員的主动性，去為充分地利用每个地区、每个經濟單位的潛力而斗争。

根据苏联共產党中央委员会一月全会的決議及苏联共產党中央委员会和苏联部長會議 1955 年 3 月 9 日的決議規定的編制農業計劃的新制度，其目的就在于提高集体農庄庄員、机器拖拉機站和國營農場工作人員在進一步發展農業工作中的主动性，動員他們的創造積極性，去發掘增加農產品生產的补充后备力量。

遵照苏联共產党中央委员会的決議举行的農業工作人員會議，是我國生活中的重大事件。許多先進的集体農庄、机器拖拉機站、國營農場、区和省的經驗，都表明存在着發展谷物業的巨大潛力。这种經驗表明：生產谷物和其他農產品的任务，許多先進集体農庄不必等到 1960 年而在 1955 年就能完成，中等的集体農庄能在 1956 年完成，經濟上發展得較差的集体農庄，也能在 1957 年完成。

庫爾斯克省霍姆托夫区加里諾夫克村的集体農庄庄員們所訂的擴展谷物業的計劃，就是正確理解編制計劃的新制度的顯明例子。該村集体農庄庄員根据对現有潛力的深刻研究，他們認定在 1955 年就能够使谷物生產增加 1 倍，并由此為在最近兩、三年內

急劇增加畜產品的生產創造前提。

統計機關工作人員的最重要任務，就是有系統地統計黨和政府對種植業和高牧業所規定的各項措施的執行情況，廣泛運用統計資料來闡明和研究進一步發展農業生產的後備力量。

在全部播種面積上提高農作物的單位面積產量，是增加谷物總收穫量的主要源泉之一。農業工作人員所應注意的中心問題，應該是不斷提高耕作技術，在最好的農作技術時期進行全部農業工作，改善機器拖拉機站機器的使用狀況，在農業生產中廣泛採用先進經驗和科學成就。

最近幾年來，有關決定單位面積產量的各項工作，是由負責決定單位面積產量的國家評定機關進行的，因此各級統計機關實質上已不再去研究農作技術問題。目前統計農作物實際收穫量的各項工作既然已由蘇聯中央統計局及其地方機關負責進行，那就必須根本改變統計機關工作人員對待這些問題的態度。他們不僅必須計算農作物的實際收穫量，而且還必須利用他們所掌握的各种統計材料，來全面地闡明在農業生產中推廣先進農業技術的問題。

在這方面，雅羅斯拉夫里省統計局的工作是值得我們注意的。雅羅斯拉夫里省統計局詳盡地研究集體農莊和機器拖拉機站各種工作報表中所有的各種指標。根據引証了具體事例的統計資料，確鑿地表明為什麼在各種同樣的條件下，有些集體農莊的收穫量會超過其他集體農莊一、兩倍，而正確進行種植業，在生產中採用培育農作物的先進方法，又能夠為增加總產量提供何等巨大的潛力。

雅羅斯拉夫里省博利舍謝利區“勞動者”集體農莊1954年冬季作物的收穫量，每公頃為11.7公担，而該區“友誼”集體農莊冬季作物的收穫量，每公頃只有3.4公担。每公頃冬季作物的收穫

量相差这样大的原因究竟何在呢？

下面由雅罗斯拉夫里省統計局編制的表回答了这个问题：

	“劳动者”集体农庄	“友谊”集体农庄
1. 播种冬季作物对计划的%：		
8月25日	100	未开始播种
8月31日	100	12
9月28日	100	100
2. 在每公顷冬季作物播种地上施用的有机肥料(噸)	28	9
3. 冬季作物在冬季的死亡率(对冬季作物播种的%)	無死亡	24
4. 未耙地的春季耙地工作(对冬季作物总面积的%)	91	30
5. 施追肥的面积(对冬季作物总面积的%)	60	42

上表中的材料表明：所有集体农庄如果能够普遍遵守農作技術的基本要求，就可以大大增加总收穫量。

在同一雅罗斯拉夫里省尼克拉索夫区的“紅色集体主义者”集体农庄，1954年馬鈴薯的收穫量每公顷为167公担，而該区“伊里奇遺訓”集体农庄每公顷却只收到80公担馬鈴薯。为什么处于同样条件下的两个集体农庄，前者的收穫量会比后者多1倍呢？这可以从下表看出来：

	“紅色集体主义者”集体农庄	“伊里奇遺訓”集体农庄
1. 种植馬鈴薯的結束日期	6月5日	6月15日
2. 种植馬鈴薯所用的优良品种(对全部种薯的%)	100	未用优良种薯种植
3. 种植一公顷地所用的种薯(单位：公担)	23	18
4. 进行二次培土的馬鈴薯地(对全部面积的百分比)	100	82
5. 收穫馬鈴薯的結束日期	10月10日	10月30日

两个集体农庄在馬鈴薯实际收穫量方面發生顯著差別的原因，这就一目了然了。在“伊里奇遺訓”集体农庄中，除了違反農作技術的重要規則外，收穫馬鈴薯的時間也太迟了，結果受到了很大的損失。

在收穫时減少損耗，是大大提高農作物实际收穫量的真实源泉。許多集体农庄和國营農場由于拖延收穫期，損失了收成的 $\frac{1}{4}$ ，有时損失得还要多一些。

順利地進行收穫工作，避免由于拖延收穫期而發生的大量損失，首先有賴于收穫工作机械化水平的提高。党和政府提出了一項任务，就是要增產联合收割机、簡易收割机、选別机和其他農業机器。統計机关的工作人員應該有系統地計算和分析这些机器的生產計劃的执行進程，查明順利完成和超額完成計劃的后备力量。

及时开始進行農作物的收穫工作，最重要的就在于及时准备和有效地使用收割机，在集体农庄、机器拖拉机站和國营農場中組織劳动，激励机器拖拉机站、國营農場的工作人員和集体农庄庄員从物質利益上关心縮短收割庄稼的時間和避免收穫时的損失。

地方統計机关拥有关于收穫進程、特别是关于联合收割机工作的必要的統計資料，但往往不能正确分析这些資料。例如，地方統計机关在分析联合收割机的使用狀況时，往往把完成季度工作定額的指标作为联合收割机使用情况的主要指标。但是完成季度工作定額的指标，是完全不足以評定联合收割机的使用狀況的。不但如此，如果不計算每日工作定額的完成情况，那末，單單完成季度工作定額的指标本身，会使人迷惑。季度工作定額的順利完成，往往包含着由于未能完成每日工作定額而拖延收穫工作的有害情况。

改善農業中机器的使用狀況，是增加農產品生產的重要后备

力量。如果每个联合收割机駕駛員每天都能完成自己所駕駛的联合收割机的每日定額，每台联合收割机都能在白天充分工作，每台拖拉机能工作兩班，而拖拉机手又都能完成本班工作定額，那末，由于提高單位面積產量、减少損失和擴大播种面積，我國農產品的產量就要大大地增長起來。

地方統計机关的任务就在于有系統地分析关于联合收割机和拖拉机使用情况的报表，根据統計資料來發現机器拖拉机站和國營農場在使用联合收割机和拖拉机工作中的缺点，并及时地將这些缺点报告当地的黨組織和苏維埃組織。

但是必須指出：許多統計局不大关心机器拖拉机站中机器的使用狀況。只要用以下的事实就足以說明这一点：有些統計局一年到头不僅不去分析它們所掌握的关于机器拖拉机站在收穫时期的工作的統計資料，甚至也不去檢查一下所收到的报表的正确性。首先，阿捷尔拜疆、莫尔达維亞、烏克蘭等苏維埃社会主义共和國的統計局就是如此。只是在去年年底确定庄稼的实际收穫量时，才發現集体農庄中有关各个机器拖拉机站所完成的工作量的資料原來是不确切的。

我們也不能容忍这种情况，就是許多統計局完全不去利用現有的关于机器拖拉机站中劳动組織問題的業務报表，不去过問破坏党和政府关于在机器拖拉机站中配备固定幹部这一決議的事实。

在許多机器拖拉机站中，一部分固定工人冬季是不参加机器拖拉机站的工作的，統計局方面已有能說明类似事实的报表，但并未將机器拖拉机站使用固定工人的狀況报告地方領導机关。例如在斯达維罗宝里边区，除了彼得罗夫和納杰日丁两个机器拖拉机站已在冬季組織了建筑工作队并在建筑畜舍方面給予集体農庄

以必要的帮助外，有些机器拖拉机站中固定工人劳动的使用状况是不好的。但是，斯达维罗宝里边区统计局却并没有去查明和分析机器拖拉机站固定工人劳动使用状况不好的各种事实。

分析机器拖拉机站中各项工作的质量指标，在统计局的业务工作中应该占着重要的地位。例如分析集体农庄提供作为实物报酬的每公担谷物和其他农产品的成本是有重大作用的。例如研究一公担产品的生产上所需费用的构成，就能使我们究明通过哪些具体项目才能降低成本，从而促进整个机器拖拉机站工作的改进。

中央统计局区辅导员办事处的工作人员，各共和国、边区、省统计局的工作人员，除了分析关于农业工作进程的报告资料以外，还必须检查这些材料的准确性。正如已往的经验所示，在进行这种检查时，很重要的一点就是不要局限于检查业已获得的报表，而要在报表编制过程中进行广泛的检查。集体农庄、国营农场和机器拖拉机站中农作物实际收获量的报表的准确性，首先就应该这样来检查。去年的经验表明：对于根据第二十九号表式编制的农作物收获量报表的准确性的检查工作，就应该在其编制期间进行。这样的组织工作就可以确切地断定实际的收获量，并能及时地防止集体农庄和国营农场在编制报告时的各种差错。

去年许多省、边区和共和国的统计局在统计农作物的实际收获量方面的工作，是进行得不能令人满意的。这表现在根据集体农庄年报所得出的初步统计资料与最后统计资料有很大的出入。巴什基里亚自治共和国、莫尔达维亚苏维埃社会主义共和国、阿捷尔拜疆苏维埃社会主义共和国尤其如此。统计局的某些工作人员把这些出入说成是由集体农庄的统计工作的缺点所造成的。無疑的，許多集体农庄的统计工作是做得不好的，而我們所指的也

正是这些缺点。但如果認為統計局和区輔導員办事处是与集体農庄中產品收入的計算工作無關，那是錯誤的。我們必須極其尖銳地指出：集体農庄的統計工作，必須在統計机关的經常監督下進行。各統計机关应經常不断地進行关于統計資料和报表的准确性的檢查工作，必須采取各項有效的措施以改進集体農庄的統計工作，并应对表明農作物实际收穫量的各項指标的准确性負起全部責任。

苏联農業部和國營農場部各机关，應該進行的关于農作物收穫量的初步估算工作，也应该談一談。農業專家們对農作物年景所進行的真实和客觀的估算，会在很大程度上動員集体農庄庄員、國營農場和机器拖拉机站的工作人員去努力减少收穫时的損失。及时地把預計收成的資料同实际收穫量的資料加以对比，就可以使國家統計机关更具体地、更有效和更尖銳地提出在收穫时减少損失的問題。

除了提高已耕地的單位面積產量和急剧减少收穫时的損失以外，开垦卡查赫斯坦、西伯利亞西部、烏拉尔、伏尔加河流域和國內其他地区的生荒地和熟荒地，是發展谷物業的重要源泉。僅僅俄罗斯苏維埃联邦社会主义共和國的 14 个省和卡查赫苏維埃社会主义共和國的 8 个省的熟荒地、撩荒地、生荒地、山谷刈草地和牧場的面積，就有 4,000 万公頃之多。

苏联國營農場部所屬各國營農場拥有开垦生荒地的巨大后备力量。在國營農場部所屬各國營農場拥有的 5,900 万公頃（北部地区和中亞細亞地区未計入）的土地總面積中，只有 1,500 万公頃，即全部土地面積的 26% 是播种地和休閒地，而可以用來播种谷类作物和其他作物的大部分牧場和刈草地的面積，却超过 3,300 万公頃，即超过土地總面積的 55%。

1954年苏联共产党中央委员会二——三月全会提出了一項开垦生荒地和熟荒地的全民任务，而1956年在这些新垦地上至少要播种2,800—3,000万公顷的谷类作物。1954年在卡查赫斯坦、西伯利亞、烏拉尔、伏尔加河流域和北高加索各集体農庄和國營農場中，已經开垦出來并已在1954年和1955年進行播种的生荒地和熟荒地，就有1,760万公顷，而計劃中規定的則为1,300万公顷。

由于靠开垦生荒地和熟荒地擴大了播种面積，由于在我國这些土地上獲得了良好的收成，尽管在烏克蘭南部和伏尔加河流域各地区的气候条件不好，1954年所收穫的粮食，还是比1953年多。在西伯利亞西部，1954年所收穫的粮食比1953年多1倍，卡查赫斯坦多收穫了35%，而在阿尔泰边区，差不多要多收穫3倍。

今年春天各集体農庄和國營農場至少要播种2,000万公顷生荒地和熟荒地，并将准备在1956年進行播种的土地全部加以翻耕。到1960年，僅僅在新垦地上所出產的谷物，即使每公顷的平均收穫量以10公担計，也將达到18億普特左右。

國家統計机关最重要的任务，就是要向負有領導責任的党組織和苏維埃組織提供关于在生荒地和熟荒地上的播种進度和收穫粮食的可靠資料。对于農業用地構成的統計和分析工作，應該予以極大注意。在我國东部各地区，牧場和放牧地在農業用地中占相当大的比重，这种牧場和放牧地利用得很差，因此一般都必須把它开垦出來進行播种。依靠更合理地使用可耕地，特別是耕地，就能大大擴大農作物的播种面積。因此，在分析農業用地的構成时，必須注意是否提高了耕地在可耕地總面積中的比重，是否提高了播种面積在耕地面積中的比重。

增加谷物生產的任务，要求我們除了在卡查赫斯坦、西伯利

亞、烏拉爾、伏爾加河流域和北高加索的各地區開墾生荒地和熟荒地以外，還要靠利用完全休閒地，開墾尚未加以利用的土地和生產效能低的草地和牧場，清除灌木叢和林叢，疏干沼澤地等辦法，來擴大國內其他各地區，特別是非黑土地帶的播種面積。在進行各項必要工作以後，這些土地就要包括到農業輪作地中，這樣在國內人煙稠密、工業發達的各地區，谷類作物、蔬菜、馬鈴薯和飼料作物的播種面積將要擴大，而以新鮮蔬菜、馬鈴薯、牛奶和肉類供應城市和工業中心的工作也將大大改善。

利用完全休閒地是增加谷物和青貯飼料生產的重要後備力量。僅僅在中央黑土地帶各地區、中央非黑土地帶各地區和西北各地區，就有 8,614,000 公頃完全休閒地。如果在這些土地上播種玉蜀黍，那末就可以增產 10 億普特以上的谷物（包括乳熟和蠟熟時期果穗）和 1,700 億噸青貯料。從上述各方面來看，應該肯定所有共和國、邊區、省的統計局，都必須進行農業用地構成的統計和分析工作。

從 1955 年起實施了按農業用地和土地使用者來計算土地現有數和分配狀況的必須執行的國家統計工作，以及根據全蘇聯統一的制度對全部土地使用者進行的國家登記工作，這項工作對於研究和合理使用土地是有很大意義的。直到現在為止，這項工作是進行得不能令人滿意的。對於土地總面積的研究工作是沒有計劃的。1939 年批准的土地總面積的統計表式已經過時，不能符合當前農業生產和編制計劃工作的要求了。

按農業用地和土地使用者來計算土地現有數和分配狀況的必須執行的國家統計工作，以及根據全蘇聯統一的制度對全部土地使用者進行的國家登記工作，對研究和利用土地總面積這一極重要的工作規定了精確的辦法。由集體農莊、國營農場、城市和村

鎮、國家機關、合作社組織和社會團體、機關和企業、個別經濟和個別公民所使用的全部土地，以及國有土地和林地，都必須進行登記。對土地登記的領導和土地使用的註冊以及對於正確使用土地的監督，不是由使用土地的單位、而是由蘇聯農業部負責進行的。蘇聯農業部關於土地登記和註冊的指示，各部、各主管機關、各機關和團體都必須執行。

在區執行委員會和市執行委員會里，為了辦理土地登記和每個土地使用者的註冊工作，特備有國家的註冊登記簿，這種簿子是由一級地區土地整理員掌管的。除了集體農莊因為有國家發給永久使用土地的證書以外，每個土地使用者都能領到有权使用土地的證件。一切機關、企業和團體的領導者，每年至遲應在11月1日以前向區或市的勞動者代表蘇維埃執行委員會報送關於所使用的土地在全年中所發生變動的資料。

擴大玉蜀黍的播種面積是增加谷物生產的巨大後備力量。蘇聯共產黨中央委員會一月全會的決議指出：“玉蜀黍的價值是在於這一種作物同時能夠解決兩項任務：即增加谷物的資源和用玉蜀黍的莖稈製成良好的青貯飼料”。玉蜀黍是產量最高的谷類作物，按其子粒所含的營養來說，要比其他谷類飼料作物高。同時，玉蜀黍又是花費勞動最少的作物，關於這一點，我們可以拿對各種作物產品的飼料單位所費勞動——這是比較各種農作物所需勞動量的唯一有科學根據的方法——的材料，來作確鑿的證明。

1953年我國玉蜀黍的播種面積為350萬公頃，占谷類作物總面積的3.3%，而到1960年，玉蜀黍的播種面積將要增加到2,800萬公頃。

統計機關必須深刻地和及時地去分析那些能表明這一全民任務完成情況的統計資料、必須注意到今年在集體農莊和國營農場

关于春播过程的業務报表中，从播种谷类作物和豆类作物的总面积中，划分出食用玉蜀黍的播种面积（包括乳熟和蠟熟时期食用玉蜀黍的播种在内）。此外，在该項报表中还应注意是否包括了关于作青飼料用的玉蜀黍播种面积的单独指标，这部分播种面积既不能包括在谷类作物播种面积中，也不能包括在玉蜀黍、一年生牧草和青貯作物的播种面积中。

各統計机关必須經常注意关于春播進程各項業務报表資料的精确性，必須特別注意玉蜀黍的播种指标。

玉蜀黍这种作物需要細心的照管。我們可以用方形穴播法、用优良种子、在整理得很好的土地上播种玉蜀黍，但是，如果不及及时進行間苗、不及及时進行行間松土，那末，業已做完的全部工作就会得不到一点結果。在集体農庄的業務报表中，玉蜀黍的照管工作是由玉蜀黍的行間松土次数这一指标反映出來的。各統計机关必須經常檢查有关照管玉蜀黍的报表的可靠性。

今年，國家統計机关不僅要像去年那样計算完全成熟的玉蜀黍子粒（將果穗折成子粒）的实际收穫量，而且还要計算乳熟和蠟熟时期收割的玉蜀黍果穗折算成干燥子粒的实际收穫量。此外，还要計算青貯用的玉蜀黍莖稈的实际重量和收穫后作青貯飼料用的玉蜀黍的重量。所有这些指标都是第一次列入集体農庄和國營農場的报表中的。

玉蜀黍子粒（包括乳熟和蠟熟时期子粒）实际收穫量的計算，以及作青飼料和青貯飼料用的青玉蜀黍的計算，是一項巨大而又复雜的任务，它要求对于这种作物具有丰富的經驗和知識。为了順利地進行这一工作，首先必須好好指導集体農庄的會計人員學習計算玉蜀黍產品的方法和把乳熟及蠟熟玉蜀黍折算成干燥子粒的方法，并仔細准备集体農庄的秤量工作。

計算青貯設備的建築工程和其他有關急劇增加用玉蜀黍莖稈制成的青貯料的數量，以及青貯乳熟蠟熟果穗等工作，都是有重大意義的。

目前農業統計工作的最重要任務，就是研究播種面積結構中所發生的那些變化。編制農業計劃的新方案，可以使集體農莊根據自己的意見，最合理地來解決選擇哪一種農作物來進行播種的問題。這樣，就會使最近幾年來所形成的播種面積的構成狀況，將要有重大的改變。例如，集體農莊中一部分收成較差的谷類作物的播種地，就要改種玉蜀黍了。

赫魯曉夫同志在蘇聯共產黨中央委員會一月全會上的演說中所提到的莫斯科省、庫澤夫區的“新生活之路”集體農莊，可以作為深思熟慮地對待更正確地使用土地的例子。該集體農莊好幾年來經營狀況都不好，花費很多錢去購買飼養公有牲畜的飼料。該集體農莊並未播種玉蜀黍，而從 150 公頃土地上所收穫的飼料是不夠用的。1954 年該集體農莊管理委員會決定減少一部分燕麥和一部分其他飼料作物的播種面積，改種了 40 公頃玉蜀黍。結果該集體農莊不僅有了良好的飼料來充分供應集體農莊全部牲畜的需要，甚至还出售了價值 42,000 盧布的玉蜀黍。1954 年該集體農莊每頭乳牛的擠奶量提高了 1,022 公斤。該集體農莊管理委員會對 1954 年的工作進行了總結，認為玉蜀黍的播種面積需要繼續增加，並規定在 1955 年要播種 90 公頃玉蜀黍，這不僅是為了要保證供應集體農莊牲畜所需要的飼料，而且還要保證供應集體農莊莊員的牲畜所需要的飼料。

最近幾年來，國家統計機關並沒有直接去統計播種面積，因而幾乎也就沒有去分析播種面積的結構。目前，研究播種面積的結構，已成為各統計機關的農業統計工作的主要問題之一。為了